

[1] Դուրս գրման ամսաթիվ			Հաշիվ վավերագիր (ծառայությունների մատուցման, աշխատանքների կատարման)	[2] Սերիա	[3] Համար
25	Փետրվար	2021 թ.		Բ	0272412514
[4] Մատուցման ամսաթիվը				Ճշգրտվող հաշիվ վավերագրի	
25	Փետրվար	2021 թ.		Սերիա	Համար
			Ճշգրտվող հաշիվ վավերագրի դուրս գրման ամսաթիվ		
Պայմանագիր		[5] Կնքման ամսաթիվ	[6] Համար		
[7] Լրացուցիչ տվյալներ (պայմաններ)					
[7.1] ՀՆՄ կտրոնի համար					

Շառայություններ մատուցող (աշխատանքներ կատարող) անձի								
[8] Հարկ վճարողի հաշվառման համարը (ՀՎՀՀ)	0	0	1	0	6	3	3	7
[9] Ավելացված արժեքի հարկ վճարողի հաշվառման համարը								
[10] Անվանումը	ԿՐԹԱՐԱՆ ՍՈՒԱ Սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերություն (ՍՊԸ)							
[11] Բանկային տվյալները	ԱյՂի Բանկ ՓԲԸ		N 11813000406200					
[12] Գտնվելու վայրը (հասցեն)	ԵՐԵՎԱՆ Բաղրամյան 71 16							
[13] Լրացուցիչ տվյալներ								

Շառայություններ (աշխատանքներ) ստացող անձի								
[14] Հարկ վճարողի հաշվառման համարը (ՀՎՀՀ) (ֆիզիկական անձի անձնագրի սերիան և համարը)	0	2	5	0	6	6	3	4
[15] Ավելացված արժեքի հարկ վճարողի հաշվառման համարը								
[16] Անվանումը	«ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԴԱՏԱԽԱՁՈՒԹՅՈՒՆ» Պետական կառավարչական հիմնարկ							
[17] Բանկային տվյալները	ՀՀ Ֆին. նախ. աշխ. գործ. վարչ.		N 900011180081					
[18] Գտնվելու վայրը (բնակության վայրը)	ԵՐԵՎԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆ ԿԵՆՏՐՈՆ ԹԱՂԱՄԱՍ ՎԱՋԳԵՆ ՍԱՐԳՍՅԱՆ Փ. 5							
[19] Լրացուցիչ տվյալներ								
[20] Ում միջոցով	Անուն, ազգանուն		Համար					
	Լիազորագիր		Ամսաթիվ					

[21] Շառայությունների մատուցման (աշխատանքների կատարման) ծավալի և վճարման ենթակա գումարի հաշվարկը						
№№ ԸԿ	Շառայությունների (աշխատանքների) անվանումը (բովանդակությունը)	Չափի միավորը	Ընդամենը ծավալը կամ ծանրանակված քանակը	Միավորի գինը	Ձևը(%)	Արժեքը
1	2	3	4	5	6	7
1	Թարգմանչական ծառայություն՝ գերմաներենից հայերեն գրավոր	էջ	1	2400		2400
2	Թարգմանչական ծառայություն՝ իսպաներենից հայերեն գրավոր	էջ	2.5	2400		6000
3	Թարգմանչական ծառայություն՝ գերմաներենից հայերեն գրավոր	էջ	1.5	2400		3600
4	Թարգմանչական ծառայություն՝ հայերենից գերմաներեն գրավոր	էջ	5	2400		12000
5	Թարգմանչական ծառայություն՝ գերմաներենից հայերեն գրավոր	էջ	1.5	2400		3600
6	Թարգմանչական ծառայություն՝ հայերենից գերմաներեն գրավոր	էջ	1	2400		2400
7	Թարգմանչական ծառայություն՝ հայերենից հնդկերեն գրավոր	էջ	3	3900		11700
Ընդամենը						41700

Մասնաշաղկապի
մատուցող
(աշխատանք
կատարող)

HOVHANNISYAN SONA 5808870623

(ստորագրությունը, անունը, ազգանունը)

25/02/2021 18:36:09

Մասնաշաղկապի
(աշխատանք)
ստացող

GRIGORYAN SUSANNA 7403690397

(ստորագրությունը, անունը, ազգանունը)

04/03/2021 15:51:30

ՈՐՈՇՈՒՄ

Թարգմանիչ հրավիրելու մասին

25.01.2021թ.

ք.Երևան

«Վ» գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության դատախազ Գ. Մելիքյանս, ուսումնասիրելով Գուրոդյան Վահրամ Վոլոդիայի վերաբերյալ «Վ» գլխավոր դատախազությունում ստացված փաստաթղթերը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

Թիվ 58227619 քր. գործը հարուցվել է 25.09.2019 թ.:

14.03.2020 թ. նախաքննական մարմնի կողմից որոշում է կայացվել Վ.Վ. Գուրոդյանին «ՔՕ 308-րդ հոդվածի 2-րդ մասով նախատեսված արարքի համար որպես մեղադրյալ ներգրավելու մասին:

14.01.2020թ. ստացվել է թիվ 58227619 քրեական գործով Վ. Գուրոդյանին հանձնելու մասին հարցման վերաբերյալ Ավստրիայում «Վ» դեսպանության միջոցով Ավստրիայի եվրոպական և միջազգային հարցերով դաշնային նախարարությունից ստացված հայտագիրը:

Համաձայն «Վ» քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետի՝ թարգմանիչը պարտավոր է՝ [...] ստորագրությամբ հաստատել [...] քրեական գործով վարույթին մասնակցող անձանց հանձնվող փաստաթղթերում թարգմանության ճշտությունը:

Նկատի ունենալով այն, որ «Վ»-ում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն, ինչպես նաև այն, որ գերմաներեն փաստաթուղթն անհրաժեշտ է թարգմանել հայերեն, իսկ ՍՈՆԱ ԱԶԻԶՅԱՆ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են «Վ» Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով «Վ» քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածով, 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետով,

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Գուրոդյան Վահրամ Վոլոդիայի վերաբերյալ իրավական օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդությունով «Վ» ԱԿԲ-ից ստացված փաստաթղթերի հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ

հրավիրել ՍՈՆԱ ԱԶԻԶՅԱՆԻՆ (անձնագիր AR0206807 ,տեղեկանք տրված 13.03.17 թ.) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Միջազգային-իրավական համագործակցության
վարչության դափախազ



Գ. Մելիքյան

Սրացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարասխանարվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝
Սոնա Ազիզյան



«25»01. 2021թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

ք.երևան

09.02.2021թ.

«Վախձաճուր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության դատախազ Գ. Մելիքյանս, ուսումնասիրելով Արմեն Սերգեյի Բաղայանի վերաբերյալ «Վախձաճուր դատախազությունում ստացված փաստաթղթերը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

26.01.2021 թ. «Վախձաճուր դատախազություն է ստացվել թիվ 62207310 քրեական գործով մեղադրյալ ԱՐՄԵՆ ՍԵՐԳԵՅԻ ԲԱԴԱԼՅԱՆԻ վերաբերյալ «Վախձաճուր դատախազության ինտերպոլի ԱԿԲ-ի թիվ N-30/A-251-pe/212/66/11 գրությունը: Գրությունը իսպաներեն լեզվով է. և անհրաժեշտ է այն թարգմանել հայերեն:

Համաձայն «Վախձաճուր դատախազության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետի՝ թարգմանիչը պարտավոր է՝ [...] ստորագրությամբ հաստատել [...] քրեական գործով վարույթին մասնակցող անձանց հանձնվող փաստաթղթերում թարգմանության ճշտությունը:

Նկատի ունենալով այն, որ «Վախձաճուր դատախազությունը տարվում է հայերեն, ինչպես նաև այն, որ իսպաներեն փաստաթուղթն անհրաժեշտ է թարգմանել հայերեն, իսկ Մելիք-Քարամյան Աստղիկը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են «Վախձաճուր դատախազության 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով «Վախձաճուր դատախազության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածով, 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետով:

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Արմեն Սերգեյի Բաղայանի՝ իրավական օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդության վերաբերյալ փաստաթղթերի հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ՄԵԼԻՔ-ՔԱՐԱՄՅԱՆ ԱՍՏԴԻԿ (անձնագիր 010769537, դիպլոմ AB185683) և նրան ծանոթացնել «Վախձաճուր դատախազության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Միջազգային-իրավական համագործակցության
վարչության դարախազ



Գ. Մելիքյան

Սրացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարասխանարվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝
Մելիք-Քարամյան Աստղիկ



«09»02. 2021թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

08.02.2021թ.

ք.Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության (Վարչություն) դատախազ Ա.Խաչատրյանս, ուսումնասիրելով №58210713 քրեական գործով հետախուզվող ԱՆԴՐԱՆԻԿ ԱՅՐԱՀԱՄԻ ԴՈՆԵՐԻ վերաբերյալ Վարչությունում առկա փաստաթղթերը,

ՊԱՐՁԵՑԻ՝

Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) գլխավոր դատախազությունը «Հանձնման մասին» եվրոպական կոնվենցիայի համաձայն 26.11.2019թ. դիմել է Շվեյցարիայի Համադաշնության (այսուհետ՝ ՇՀ) իրավասու մարմիններին՝ №58210713 քրեական գործով հետախուզվող ԱՆԴՐԱՆԻԿ ԱՅՐԱՀԱՄԻ ԴՈՆԵՐԻՆ քրեական հետապնդման ենթարկելու նպատակով ՀՀ իրավասու մարմիններին հանձնելու միջնորդությամբ:

08.02.2021թ. ՀՀ ինտերպոլի ԱԿԲ-ից ստացվել է, ՇՀ արդարադատության դաշնային գրասենյակի հայտագրի պատճենը՝ ԱՆԴՐԱՆԻԿ ԱՅՐԱՀԱՄԻ ԴՈՆԵՐԻ հանձնման գործընթացի վերաբերյալ:

Համաձայն ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի՝ ՀՀ-ում քրեական դատավարության լեզուն հայերենն է:

Համաձայն ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետի՝ թարգմանիչ պարտավոր է [...] ստորագրությամբ հաստատել [...] քրեական գործով վարույթին մասնակցող անձանց հանձնվող փաստաթղթերում թարգմանության ճշտությունը:

Նկատի ունենալով այն, որ ՀՀ-ում քրեական դատավարությունը տարվում է ռաբրեժ, քնչպես նաև: այն, որ գերմաներեն ստացված փաստաթուղթն անհրաժեշտ է թարգմանել՝ սահմանված կարգով քննարկումն ապահովելու նպատակով, իսկ ՍՈՆԱ ԱԶԻԶՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաքնկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածով, 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետով:

ՈՐՈՇԵՑԻ

- 1 ՀՀ ինտերպոլի ԱԿԲ-ից ստացված՝ ԱՆԴՐԱՆԻԿ ԱՅՐԱՀԱՄԻ ԴՈՆԵՐԻ՝ ուսումնասիրման գործընթացի վերաբերյալ փաստաթղթերի հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ՍՈՆԱ ԱԶԻԶՅԱՆԻՆ (ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 27.12.2019թ.) և նրան

ճանությամբ ՀՀ քրեական դատախազության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:
3. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 342-րդ հոդվածի համաձայն՝ առանց դատախազի, քննիչի կամ հետաքննություն կատարող անձի թույլտվության՝ նախաքննության կամ հետաքննության տվյալները հրատարակելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը մեկ ամիս ժամկետով:

Միջազգային-իրավական համագործակցության
վարչության դպրատխազ



Ա.Խաչատրյան

Միջազգային արդյունավետ օրենսգրքի իմ իրավունքներն ու պարտականություններն ինձ
առաջ են հասնում: ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ և 342-րդ հոդվածներով
սահմանված պատժապահանջություններն անսխալ նախազգուշացված եմ:

Թարգմանչի
ՄՈՒԱ ԱՋԻՋՅԱՆ



«08» 02 2021թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

11.02.2021թ.

ք. Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության դատախազ Գ. Մելիքյանս, ուսումնասիրելով ԴԱՎԻԹ ԱԼԲԵՐՏԻ ՄԱՐՏԻՐՈՍՅԱՆԻ վերաբերյալ ՀՀ գլխավոր դատախազությունում ստացված փաստաթղթերը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

09.02.2021 թ. գլխավոր դատախազություն են ստացվել Դավիթ Ալբերտի Մաթևոսյանի վերաբերյալ թիվ 58207120 քր. գործով փաստաթղթեր: Անհրաժեշտություն է առաջացել ապահովելու դրանց գերմաներեն լեզվով թարգմանությունը:

Համաձայն ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետի՝ թարգմանիչը պարտավոր է՝ [...] ստորագրությամբ հաստատել [...] քրեական գործով վարույթին մասնակցող անձանց հանձնվող փաստաթղթերում թարգմանության ճշտությունը:

Նկատի ունենալով այն, որ ՀՀ-ում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն, իսկ փաստաթուղթը անհրաժեշտ է թարգմանել գերմաներեն և այն, որ ԱԶԻԶՅԱՆ ՍՈՆԱՆ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածով, 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետով,

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Դավիթ Ալբերտի Մաթևոսյանի վերաբերյալ փաստաթղթերի գերմաներեն զրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ԱԶԻԶՅԱՆ ՍՈՆԱՆ (անձնագիր AR 0206807, տեղեկանք տրված 13.03.2017թ) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

*Միջազգային-իրավական համագործակցության
վարչության դատախազ*



Գ. Մելիքյան

Մտացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատախազության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝
Ազիզյան Սոնա



«11»02. 2021թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

16.02.2021թ.

ք.Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության (Վարչություն) դատախազ Ա.Խաչատրյանս, ուսումնասիրելով №48100716 քրեական գործով հետախուզվող ԱՐԱՄԱՅԻՍ ՀՈՎՀԱՆՆԵՍԻ ՄԻՐՋՈՅԱՆԻ վերաբերյալ Վարչությունում առկա փաստաթղթերը,

ՊԱՐՁԵՑԻ՝

Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) գլխավոր դատախազությունը «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի համաձայն 30.08.2018թ. դիմել է Գերմանիայի Դաշնային Հանրապետության (այսուհետ՝ ԳԴՀ) իրավասու մարմիններին՝ №48100716 քրեական գործով հետախուզվող ԱՐԱՄԱՅԻՍ ՀՈՎՀԱՆՆԵՍԻ ՄԻՐՋՈՅԱՆԻՆ քրեական հետապնդման ենթարկելու նպատակով ՀՀ իրավասու մարմիններին հանձնելու միջնորդությամբ:

Շեռագայում ԳԴՀ իրավասու մարմինները՝ Ա.Հ. ՄԻՐՋՈՅԱՆԻ հանձնման մասին ՀՀ գլխավոր դատախազության միջնորդությունը քննարկելու նպատակով սահմանված կարգով պահանջել լրացուցիչ տեղեկություններ (երաշխիքներ), որոնք տրամադրվել են:

16.02.2021թ. ՀՀ արտաքին գործերի նախարարությունից ստացված գրության համաձայն՝ ուղարկվում է ԳԴՀ-ում ՀՀ դեսպանության միջոցով ԳԴՀ արտաքին գործերի նախարարությունից ստացված հայտագրի պատճենը՝ Արամայիս Միրզոյանի հանձնման գործընթացի վերաբերյալ: Գրությանը կից տրամադրվել է 2 էջից բաղկացած փաստաթուղթ՝ գերմաներեն լեզվով:

Վերոգրյալի հիման վրա, նկատի ունենալով, որ ՍՈՆԱ ԱԶԻԶՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառնություններ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության 83-րդ հոդվածով, «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածով,

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. ՀՀ արտաքին գործերի նախարարությունից ստացված՝ Ա.Հ. ՄԻՐՋՈՅԱՆԻ հանձնման գործընթացի վերաբերյալ փաստաթղթի հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ՍՈՆԱ ԱԶԻԶՅԱՆԻՆ (ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 27.12.2019թ.) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:

2. Թարգմանչին նախագգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երկրորդապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Միջազգային-իրավական համագործակցության
վարչության դատախազ



Ա.Խաչատրյան

Սրտացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարչության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարտասխանատվության մասին նախագգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝
ՍՈՂԱ ԱԶԻԶՅԱՆ



«16».....02..... 2021թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ
Թարգմանիչ հրավիրելու մասին

18.02.2021թ.

ք.Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության (վարչություն) դատախազ Ա.Խաչատրյանս, ուսումնասիրելով №58210713 քրեական գործով հետախուզվող ԱՆԴՐԱՆԻԿ ԱԲՐԱՀԱՍԻ ԴՈՆԵՐԻ վերաբերյալ վարչությունում առկա փաստաթղթերը.

ՊԱՐԶԵՑԻ

Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) գլխավոր դատախազությունը «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի համաձայն 26.11.2019թ. դիմել է Շվեյցարիայի Համադաշնության (այսուհետ՝ ՇՀ) իրավասու մարմիններին №58210713 քրեական գործով հետախուզվող ԱՆԴՐԱՆԻԿ ԱԲՐԱՀԱՍԻ ԴՈՆԵՐԻՆՆ քրեական հետապնդման ենթարկելու նպատակով ՀՀ իրավասու մարմիններին հանձնելու միջնորդությամբ:

Հետագայում ՇՀ իրավասու մարմինները՝ Ա.Ա. ԴՈՆԵՐԻ հանձնման մասին ՀՀ գլխավոր դատախազության միջնորդությունը քննարկելու նպատակով սահմանված կարգով պահանջել են լրացուցիչ տեղեկություններ (երաշխիքներ):

18.02.2021թ. ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչությունում ստացվել են ՀՀ արդարադատության նախարարի կողմից տրված երաշխիքները: Սույն երաշխիքներն անհրաժեշտ է ուղարկել ՇՀ իրավասու մարմիններին՝ Ա.Ա. ԴՈՆԵՐԻ հանձնման մասին միջնորդության հետագա քննաքննումը ապահովելու նպատակով:

«Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածի համաձայն՝ «Փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն հայցող կամ հայցվող կողմի լեզվով: Հայցվող կողմն իր քննությամբ կարող է թարգմանություն պահանջել Եվրոպայի Խորհրդի պաշտոնական լեզուներից մեկով»:

Սույն հոդվածի կապակցությամբ ՇՀ կողմից 01.01.1977թ. արված վերապահման համաձայն՝ հանձնման մասին միջնորդությունը և կից փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն գերմաներեն կամ ԵՄ պաշտոնական լեզուներից որևէ մեկով:

Նկատի ունենալով այն հանգամանքը, որ հանձնման մասին միջնորդությունը լրացնող տեղեկությունները (տվյալ դեպքում՝ լրացուցիչ երաշխիքները) համարվում են միջնորդությանը կից փաստաթղթեր և այն, որ այդ փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն գերմաներեն կամ ԵՄ պաշտոնական լեզուներից որևէ մեկով, անհրաժեշտություն է առաջացել թարգմանել ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալի հիշյալ գրությունը՝ ՇՀ իրավասու մարմիններին ուղարկելու նպատակով:

Վերոգրյալի հիման վրա, նկատի ունենալով, որ ՍՈՒԱ ԱԶԻԶՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության քննաքննում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի

ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության 83-րդ հոդվածով, «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածով,

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Ա.Ա. ԴՈՆԵՐԻ հանձնման մասին միջնորդությունը լրացնող ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալի կողմից տրված երաշխիքների գերմաներեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ՍՈՆԱ ԱԶԻԶՅԱՆԻՆ (ՀՀ ԱՆ տեղիկանք՝ տրված 27.12.2019թ.) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքներին և պարտականություններին հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության դատախազ



Ա.Խաչատրյան

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ
ՍՈՆԱ ԱԶԻԶՅԱՆ



«18» 02 2021թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ
Թարգմանիչ հրավիրելու մասին

19.02.2021թ.

ք.Երևան

«Արմավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության դավախազ Գ Մելիքյանս, ուսումնասիրելով Գուրդև Դիլբագ Աչնգի Դհանոանի վերաբերյալ «Արմավոր դատախազությունում ստացված փաստաթղթերը».

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

22.11.2019 թ. «Արմավոր դատախազության հետերպոլի ԱԿԲ-ից ստացվել է Գուրդև Դիլբագ Աչնգի Դհանոանի վերաբերյալ գրությունը:

2019 թ նոյեմբերի 21-ին «Արմավոր» միջազգային օդանավակայանում հայտնաբերվել և ձերբակալվել է Հնդկաստանի քաղաքացի Գուրդև Դիլբագ Աչնգի Դհանոան: Այս մասին տեղեկացվել է Բելգիայում հետերպոլի ԱԿԲ-ին :

Համաձայն «Արմավոր դատախազության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետի՝ թարգմանիչը պարտավոր է՝ [...] ստորագրությամբ հաստատել [...] Արմավոր դատախազության մասնակցող անձանց հանձնվող փաստաթղթերում թարգմանության ճշտությունը:

Նկատի ունենալով այն, որ «Արմավոր դատախազությունը տարվում է հայերեն, անհրաժեշտություն է առաջացել այն թարգմանել հնդկերեն , իսկ ՆԱԶԱՐՅԱՆ ԳԱՅԱՆԵՆ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են «Արմավոր դատախազության օրենսգրքի 04.05.2017թ. թիվ ԱԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտված իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով «Արմավոր դատախազության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածով, 83-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 8-րդ կետով.

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Գուրդև Դիլբագ Աչնգի Դհանոանի՝ իրավական օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդության վերաբերյալ «Արմավոր» միջազգային օդանավակայանում հայտնաբերվելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ՆԱԶԱՐՅԱՆ ԳԱՅԱՆԵՆ (անձնագիր AT0516126, դիպլոմ AB 081734 և նրան ծանոթացնել «Արմավոր դատախազության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը, պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Միջազգային-իրավական համագործակցության
վարչության դպրատխազ



Գ. Մեկիբյան

Սրբացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարասխանարվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝
Նաջարյան Գայանե



«18». 02. 2021թ.